

2020 Instructional Material Summer Review Institute

Review Team Appraisal of Title  
(9-12 World Languages)

This appraisal form is provided for use by educators responsible for the selection of instructional materials for implementation with districts and charter schools across New Mexico to meet the need of their student populations.

This appraisal form should be used in conjunction with the publisher provided Form D: Research Based Effectiveness Determination that supports this reviewed material which can be found on the Instructional Material Bureau website.

<https://webnew.ped.state.nm.us/bureaus/instructional-materials/the-adoption-cycle/>

Text Title	Mundo Real 2nd Edition Lv3 - Student Print Edition Online Premium access	Publisher	Editorial Edinumen
SE ISBN	9788491792598	TE ISBN	9788491792628
SW ISBN	9788491793830	Grade Level/Content	9-12--Spanish

**Core Instructional Material Designation** (Core Instructional Material is the comprehensive print or digital educational material, including basal material, which constitutes the necessary instructional components of a full academic course of study in those subjects for which the department has adopted content standards and benchmarks.)

<b>Recommended</b> (90% and above)	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Recommended with Reservations</b> (80-89%)	<input type="checkbox"/>	<b>Not Recommended and Not Adopted</b> (below 80%)	<input type="checkbox"/>
<b>Total Score</b> - Below is the final score for the materials averaged between the team of reviewers.					
<b>Average Score</b>					
98%					

**Cultural and Linguistic Relevance Recognition** - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding cultural relevance and the inclusion of a culturally responsive lens. Those materials receiving a score of 90% or above on the CLR portion of the review are recognized as culturally and linguistically relevant.

<b>CLR Recognized</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Average Score</b>
		98%

Materials take into account cultural perspectives.

*Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):*

"Mundo Real 3" presents aspects of Hispanic cultures using images, maps, and other cultural realia to provide students a window into the Hispanic world. The program offers a variety of resources highlighting the essential features of a variety of cultures and perspectives. The program has authentic literary devices allowing the students to learn and connect to the art and literature. For example, there are illustrations of renowned paintings and artists. The engaging material presented is grade-level appropriate, encouraging ELLs to connect and reflect on their background experiences.

Materials include a culturally responsive lens.

*Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):*

"Mundo Real 3" builds cultural awareness while teaching authentic global communication skills by calling attention to the rich diversity of Spanish speaking cultures around the world. It engages students by helping them have a broader vision of the world. By using the inductive learning approach, learners acquire vocabulary and grammar driven by the language functions needed to talk about subjects they care about. That helps students to deepen understanding of language through discovering inference in keeping students actively involved.

**Standards Review** - Materials are reviewed for alignment with the state adopted content standards, benchmarks and performance standards.

Average Score

99%

Materials align with grade level standards overall.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The program is aligned with grade level, and the New Mexico adopted standards from ACTFL. The curriculum has a well-structured scope and sequence, with themes and content connected to the AP Spanish Language and Cultural Exam. The program focuses on performance and proficiency to help students develop the language they need to interact in real-world language immersion, meeting the ACTFL recommendation of conducting at least 90% of world language instruction in the target language.

Materials align with communication standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 3" motivates students to use the three modes of communication--interpretative, presentational, and interpersonal-- to talk about their experiences, emotions and opinions. The textbook provides activities for individual and collaborative practices, where students are encouraged to engage in critical thinking and problem-solving skills using their background language knowledge.

Materials align with cultures standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 3" provides the necessary activities where all students are provided opportunities to appreciate the multilingualism and intercultural learning for future academic achievement, professional success, and intellectual accomplishment. The program offers tools such as "Culture in context" that provide aspects of Hispanic cultures using images, maps, and other cultural realia. The program has a variety of reading, with pre and post comprehension feedback activities.

Materials align with connections standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 3" focuses on the Hispanic culture, helping English Language Learners better understand cultural and linguistic identities, including their own. The program equips the students to connect with other disciplines and acquire information and diverse perspectives to use the language to function in academic and career-related situations. The program allows the students to learn, expand, and reflect on the culture studied.

Materials align with comparisons standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The program provides grammar tutorials useful for teachers during lesson planning, teaching differentiation, and for all learners. The tasks encourage learners to practice while comparing grammar structures in both languages. The program offers supplemental material such as "ELEteca" (virtual platform), assisting in presenting and introducing new grammar concepts and reinforcing difficult skills in Spanish that are effective in supporting English Language Learners.

Materials align with communities standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The program offers opportunities to use the language within and beyond the classroom while encouraging the students to engage community members in their language acquisition experience. The program also offers activities in "Cultura en vivo" that engages students in virtual learning, through digital resources to research cultures and perspectives around the Spanish speaking world. These assignments encourage enrichment and expansion of their background knowledge of the language.

**WL Content Review** - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the specific content area reviewed.

Average Score
95%

Materials provide a selection and range of high-quality texts worthy of students' time and attention, exhibiting exceptional craft and thought and/or providing useful information.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The program offers a variety of authentic, relevant, and engaging reading, depicting the Spanish world's cultural diversity. It also introduces students to renowned authors, enriching their literacy knowledge of art and culture of the Spanish speaking culture. The program allows learners to have a glance of the AP Spanish Language and Literature practices. There are a variety of literary artifacts, such as articles, charts, and literary artwork.

Questions in the materials are high-quality text-dependent and text-specific questions. The overwhelming majority of these questions are text-specific and draw student attention to the particulars in the text.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The reading activities offer pre- and post-reading questioning and the opportunity for the students to provide feedback in all three modes of communication while using critical thinking skills. Some of the post-reading activities included in the reading workshop offer the opportunity for presentational writings and discussions. The projects are linked to the topic targeted in the reading material and the unit's theme. The readings also offer tools and online practice for high-frequency supplemental vocabulary, and grammar expansion.

Materials provide scaffolding and supports to enable students' learning of World Languages.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The material is designed with well-crafted sections to allow learners to acquire language in a balanced sequence. Each unit starts with grammar practice, vocabulary, reading comprehension, recognition, and listening-speaking practice. As the units progress, the complexity of the activities increases, allowing the students to advance in the language acquisition with critical and problem-solving strategies.

**All Content Review** - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding the progression of the standards, lesson structure, pacing, assessment, individual learners and cultural relevance.

Average Score

98%

Materials are coherent and consistent with the high school standards that all students should study in order to be college and career ready.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 3" focuses on meeting the standards needed for high school students to be ready for college and career. The program is aligned to the NM adopted WL standards. The curriculum has a well-structured scope and sequence, with themes and content connected to the AP Spanish Language and Cultural Exam. The program focuses on performance and proficiency to help students develop the language they need to interact in real-world language immersion, meeting the ACTFL recommendation of conducting at least 90% of world language instruction in the target language.

Materials are well designed and take into account effective lesson structure and pacing.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The program contains detailed pacing guides to assist the teacher in lesson planning according to the standards. The Teacher's Edition provides numerous tools and suggestions for teaching differentiated strategies. Each lesson includes vocabulary, grammar, comprehension practice, writing assignments, and formative and summative assessments. The unit's structure includes social-emotional connections to intercultural learning material.

Materials support teacher planning, learning, and understanding of the standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The textbook provides clearly stated learning objectives, as well as ACTFL standards for each assignment and remarks for the AP standards correlation for each activity. The program has resources and tools for lesson planning and differentiated instruction strategies. The Teacher's Edition has ideas and suggestions to modify and enhance classroom activities based on students' needs. The online platform supports lesson planning through additional online activities to expand and enrich the curriculum; it has ready-made and editable assessments.

Materials offer teachers resources and tools to collect ongoing data about student progress on the standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The textbook offers summative and formative assessments in various formats. The virtual platform has ready-made and editable quizzes, allowing the teacher to choose based on students' needs. These assessments are a useful tool to review ongoing learning. The Students' Edition has a specific section for "Self-assessment," allowing students opportunities for extra practice by utilizing the virtual platform. The program allows the teacher to assess the student's achievement regularly, providing ongoing data and feedback.

Materials support effective use of technology to enhance student learning. Digital materials are accessible and available in multiple platforms.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The program has supplemental material such as videos and audios. Those activities can be easily accessed through the online platform "ELEteca" by teachers and students. It also has digital content with lesson planning, standards, assessments, online textbooks, games, readings, whiteboard activities, audios, and videos. The program encourages students to utilize technology to complete the exercises and practice grammar and vocabulary.

Materials can be easily customized for individual learners.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The textbook offers resources and tools for teaching differentiation and lesson planning. The program provides editable assessments and tips for effective instructional delivery. Each lesson contains suggestions and tips to adjust the curriculum for slow-paced learners, heritage language learners, and advanced learners. The material focuses on the Hispanic culture helping ELLs to understand and better appreciate their linguistic identities. "Mundo Real 3" provides support to ELLs such as inductive, real-life, social-emotional relevance, and intercultural learning.

Materials give all students extensive opportunities and support to explore key concepts.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 3" offers a variety of resources for the students to learn, expand, practice grammar concepts, vocabulary, and cultural features. Each Student's Edition can be complemented with "ELEteca" that features a wealth of resources designed to supplement and enhance students' learning; this includes extensive online practice and fully interactive eBooks and the "Manual for Hispanohablantes." It also has additional tips and assignments addressing exclusively, cultural-linguistic language learners. The material encourages students to research online the topic provided in the lesson to enrich their knowledge of the language.

Materials take into account cultural perspectives.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 3" presents aspects of Hispanic cultures using images, maps, and other cultural realia to provide students a window into the Hispanic world. The program offers a variety of resources highlighting the essential features of a variety of cultures and perspectives. The program has authentic literary devices allowing the students to learn and connect to the art and literature. For example, there are illustrations of renowned paintings and artists. The engaging material presented is grade-level appropriate, encouraging ELLs to connect and reflect on their background experiences.

Materials include a culturally responsive lens.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 3" builds cultural awareness while teaching authentic global communication skills by calling attention to the rich diversity of Spanish speaking cultures around the world. It engages students by helping them have a broader vision of the world. By using the inductive learning approach, learners acquire vocabulary and grammar driven by the language functions needed to talk about subjects they care about. That helps students to deepen understanding of language through discovering inference in keeping students actively involved.

**Reviewers' Professional Summation** - These materials are reviewed by Level II and Level III educators from across New Mexico. The reviewers have brought their knowledge, experience and expertise into the review of these materials. They offer here their individual summary of the material as a whole.

Reviewer #: 25

*Background and experience:*

NM Level three professional license 7-12 Modern and Classical Languages and Bilingual Education. Fifteen years of experience teaching HS Spanish classes for native and non-native speakers and AP Spanish Literature and Culture. Member of the NM Bilingual Multicultural Education Advisory Council. ENMU Adjunct Faculty and AP Spanish Literature and Culture Reader.

*Professional summary of material:*

"Mundo Real" is the third book within a program series, with a well-aligned and engaging scope and sequence structure. This program provides supplemental material in a virtual format "LEteca," such as lesson plans, assessments (ready-made and editable), eBooks, student workbooks, whiteboard projectables, games, and formative-summative assessments. This program reflects the richness and diversity of cultures, encouraging the students to acquire sensitivity and respect toward all cultural and intercultural aspects of the language and increase their knowledge of the world. The program offers broad support to teachers about teaching differentiated instruction and instructional planning strategies. The activities in the program contain activities focused on the three modes of communication, allowing the students to learn, expand, and connect other cultures and perspectives with their own background experiences. The textbook is visually well balanced, with illustrations, charts, and photographs supporting students' better understanding. The program provides complex activities by providing practice material for the AP exam and standards, letting the students develop their critical thinking skills and problem-solving. This program comes with a student workbook for native and non-native speakers. The Teacher's Edition has helpful resources, including illustrations and guided comments about how and when to use the supplemental material. This program has excellent resources and tools, printed and online (games, videos, tutorials); however, the textbook's cover needs a long-lasting hardcover material since these textbooks are planned to be used for several years.

Reviewer #: 37

*Background and experience:*

I completed a MA in Education at UNM. I had been teaching Bilingual Spanish I, II, III, and IV, Dual Credit Classes for Spanish 111-112 for 11 years at the high school level. I also teach AP Spanish and language since 2013 and work as an AP reader every year with the college board. I had been an adjunct faculty at SJC teaching Spanish 111-112 since 2006. I lived for five years in Germany working as an international translator.

*Professional summary of material:*

Mundo Real Second Edition follows a modern, communication-based methodology that focuses on a meaning-based, communicative approach. Its objective is to enable students to meet the challenge of communicating in real-life situations. Its motivating activities, designed for communication interaction using oral and written material, images, videos, authentic texts, technology, and other learning techniques such as project-based learning, foster both oral and written interaction with other speakers. The curriculum that this edition proposes for the classroom is based on activities in which students have to develop their critical thinking skills and find a solution to the problem. The Integrated performance assessments (IPA) help students to use the language and cultural knowledge they have learned in communicative tasks through the three Modes of Communication: Interpretive, Interpersonal, and Presentational. The online assessments are ready to use and easy to customize for teachers. These resources monitor student progress to help teachers evaluate students' needs, keeping the focus on achievement. Considering that we are reviewing Mundo Real -Level 3, this textbook does not provide enough projects to engage students in real-life situations, but includes several assignments that focus on Hispanic culture helping English Language Learners to appreciate and understand better cultural and linguistic identities, including their own.

Reviewer #: 27

*Background and experience:*

NM Prek-12th Specialty and K-8th Licensed teacher endorsed in Bilingual, Visual Arts, Performing Arts and Information Technology teaching for ten plus years in private, public and charter districts. Specialize in teaching the Spanish language and enriching literacy through the arts.

*Professional summary of material:*

Mundo Real 3, second edition is a text full of engaging student material supporting teachers in every unit providing the related standards of use, learning objectives, instructional strategies, differentiated instruction and real-life learning. It has digital materials that offer teachers unit assessments, rubrics and editable ready-made assessments for customization. The program includes both reading and writing workshops with a step-by-step guide including progress towards the seal of biliteracy. The curriculum brings deeper learning through project based activities, but lacks in the amount of unit by unit projects it could offer overall. However, it includes a vast amount of activities for language acquisition through specific teaching strategies which encompass the three modes of communication--interpretative, interpersonal and presentational--and language comparisons, skill building, the embedding of audio and visual digital resources for full student comprehension.